

Erstreckung europäischer Patente auf Slowenien*

I. Grundlagen

Das Abkommen der Europäischen Patentorganisation mit Slowenien über die Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens ist am 1. September 1993 in Kraft getreten. Die ergänzende **Vereinbarung über die Schutzerstreckung europäischer Patente** (Erstreckungsvereinbarung) und die **slowenische Regierungsverordnung** über die Durchführung des Erstreckungssystems (Erstreckungsverordnung) **treten am 1. März 1994 in Kraft**. An diesem Tag tritt auch der PCT für Slowenien in Kraft¹.

Mit dem Erstreckungssystem steht europäischen Patentanmeldern in Zukunft ein einfacher und kostengünstiger Weg zum Patentschutz in Slowenien zur Verfügung. Auf Antrag des Anmelders und gegen Zahlung der vorgeschriebenen Gebühr erstrecken sich europäische Patentanmeldungen (direkte und Euro-PCT-Anmeldungen) und Patente auf Slowenien. Sie haben dort grundsätzlich dieselbe Wirkung wie nationale Patentanmeldungen und national erteilte Patente. Das Erstreckungsverfahren entspricht im wesentlichen dem System des EPÜ, wie es für die Vertragsstaaten des Übereinkommens gilt. Seine Geltung beruht aber nicht auf der unmittelbaren Anwendung des EPÜ, sondern ausschließlich auf **nationalem**, dem EPÜ nachgebildeten **Recht**.

Die grundlegenden Vorschriften enthält die Erstreckungsverordnung, die Artikel 4 des slowenischen Gesetzes über das gewerbliche Eigentum (GEG)² näher ausführt und im Anschluß an die nachstehenden Erläuterungen wiedergegeben ist (VI). Zwei Flußdiagramme ergänzen die Erläuterungen und erleichtern die rasche Orientierung über den Ablauf des Erstreckungsverfahrens.

II. Das Erstreckungsverfahren Erstreckung der europäischen Patentanmeldung

1. Die Erstreckung erfolgt auf Antrag des Anmelders. **Der Erstreckungsantrag gilt für jede europäische Patentanmeldung als gestellt, die ab dem 1. März 1994**

Extension of European patents to Slovenia*

I. Basic principles

The agreement between the European Patent Organisation and Slovenia on cooperation in the field of patents entered into force on 1 September 1993. The supplementary **agreement on extending the protection conferred by European patents** (Extension Agreement) and the **Slovenian governmental ordinance** on implementing the extension system (Extension Ordinance) **will enter into force on 1 March 1994**. On the same date, the PCT will also enter into force for Slovenia¹.

The extension system will provide European patent applicants with a simple and cost-effective way of obtaining protection in Slovenia. At the applicant's request, and on payment of the prescribed fee, European applications (direct or Euro-PCT) and patents can be extended to Slovenia, where they will have the same effects as national applications and patents. The extension system largely corresponds to the EPC system operating in the EPC Contracting States, except that it is based not on direct application of the EPC but on **national law** modelled on the EPC.

The rules governing the new system are set out in the Extension Ordinance; this is based on Article 4 of the Slovenian Law on Industrial Property (IPL)² and is reproduced in Section VI below after the explanatory notes. The two flowcharts at the end are intended as a further handy guide to the new procedure.

II. Extension system Extension of European patent applications

1. Extension occurs at the applicant's request. **It is deemed requested for any European patent application filed on or after 1 March 1994**

Extension des effets des brevets européens à la Slovénie*

I. Fondements

L'accord de coopération en matière de brevets conclu entre l'Organisation européenne des brevets et la Slovénie est entré en vigueur le 1^{er} septembre 1993. L'accord complémentaire **relatif à l'extension de la protection conférée par les brevets européens** (accord d'extension) et le **décret dugouvernement slovène** relatif à l'application du système d'extension (décret d'extension) **entreront en vigueur le 1^{er} mars 1994**. A cette date, le PCT entrera également en vigueur à l'égard de la Slovénie.¹

Le système d'extension offrira à l'avenir aux demandeurs de brevets européens un moyen simple et économique d'obtenir en Slovénie une protection par brevet. Sur requête du demandeur et moyennant le paiement de la taxe prescrite, les effets des demandes de brevet européen (demandes directes et euro-PCT) et des brevets européens s'étendront à la Slovénie. Ces effets y seront les mêmes que ceux des demandes nationales et des brevets nationaux. La procédure d'extension correspond pour l'essentiel au système prévu par la CBE et applicable aux Etats parties à la Convention. Sa validité repose toutefois non pas sur l'application directe de la CBE, mais exclusivement sur le **droit national** inspiré de la CBE.

Les dispositions fondamentales sont contenues dans le décret d'extension, qui développe l'article 4 de la loi slovène sur la propriété industrielle (LPI)² et qui est reproduit après les explications données ci-après (VI). Deux diagrammes complètent ces explications et permettent de comprendre rapidement le déroulement de la procédure d'extension.

II. Procédure d'extension Extension des effets de la demande de brevet européen

1. L'extension a lieu sur requête du demandeur. **La requête en extension est réputée présentée pour toute demande de brevet européen**

* Vgl. ABI.EPA1993, 574.

¹ Vgl. ABI.EPA 1994, 136.

² Gesetz vom 20. März 1992, zuletzt geändert durch Gesetz vom 29. Mai 1993; Gesetzblätter Republik Slowenien Nrn. 13/92u. 27/93. Eine englische Übersetzung des Gesetzesv. 20.3.92 ist in Industrial Property Laws and Treaties veröffentlicht, eine deutsche Übersetzung im Bl. f. PMZ 1993, 303.

* see OJ EPO1993, 574.

¹ see OJ EPO1994, 136.

² Law of 20 March 1992, as last amended by the Law of 29 May 1993; Legal Bulletin of the Republic of Slovenia Nos. 13/92 and 27/93. An English translation of the Law of 20 March 1992 has been published in Industrial Property Laws and Treaties; a German translation appeared in Bl. f. PMZ 1993, 303.

* cf. JO OEB1993, 574.

¹ cf. JO 1994, 136.

² Loi du 20 mars 1992, modifiée en dernier lieu par la loi du 29 mai 1993; Journal officiel de la République de Slovénie nos 13/92 et 27/93. Une traduction en français de la loi du 20.3.1992a été publiée dans La Propriété Industrielle- Lois et Traités.

eingereicht wird (Art. 2(1) Erstreckungsverordnung). Für vor diesem Zeitpunkt eingereichte Anmeldungen und darauf erteilte europäische Patente besteht die Möglichkeit der Erstreckung nicht.

2. Die **Erstreckungsgebühr** beträgt DEM 200*. Sie ist innerhalb der für die Zahlung der Benennungsgebühren nach dem EPÜ vorgeschriebenen Fristen (Art. 79 (2), 78 (2) EPÜ) **an das EPA (nicht an das slowenische Patentamt)** zu entrichten. Nach Ablauf der Grundfrist kann die Erstreckungsgebühr entsprechend Regel 85a (2) EPÜ innerhalb einer Nachfrist von 2 Monaten wirksam gezahlt werden, sofern innerhalb dieser Frist ein Zuschlag in Höhe von 50 % der Gebühr entrichtet wird (Art. 3 (1), (2) Erstreckungsverordnung).

Ein **Hinweis auf die Versäumung der Grundfrist oder den Ablauf der Nachfrist ergeht nicht. Wiedereinsetzung** in die Fristen zur Zahlung der Erstreckungsgebühr **ist nicht möglich**.

3. Für die **Zahlung der Erstreckungsgebühr** gelten die Bestimmungen der Gebührenordnung des EPA entsprechend (Art. 3 (3) Erstreckungsverordnung). Die Gebühr und ihre jeweiligen Gegenwerte in den Währungen der Vertragsstaaten werden in das Verzeichnis der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise des EPA aufgenommen und im Amtsblatt des EPA veröffentlicht.

4. Wird die **Erstreckungsgebühr nicht rechtzeitig entrichtet, so gilt der Erstreckungsantrag als zurückgenommen** (Art. 2 (2) der Erstreckungsverordnung). Mit der Entrichtung der Erstreckungsgebühr entscheidet der Anmelder über die Erstreckung der europäischen Patentanmeldung auf Slowenien. Die Erklärung im neuen Feld 34³ des Formblatts für den Erteilungsantrag (EPA/EPO/OEB Form 1001 03.94), das in dieser Ausgabe des Amtsblatts abgedruckt ist, hat demgegenüber nur deklaratorische Bedeutung und dient der Erleichterung bei der Gebührenerfassung.

5. Der Anmelder kann den **Erstreckungsantrag** durch entsprechende Erklärung gegenüber dem EPA jederzeit **zurücknehmen**. Der **Erstreckungsantrag gilt als**

(Article 2(1) Extension Ordinance). Extension is not available for applications filed prior to that date, or for any European patents resulting from such applications.

2. The **extension fee** is DEM 200*. It must be paid **to the EPO (not the Slovenian Patent Office)** within the time limits prescribed in the EPC for paying the designation fees (Articles 79(2) and 78(2) EPC). After expiry of the basic time limit, the extension fee can still be validly paid under Rule 85a(2) EPC within a period of grace of two months, provided that within that period a surcharge of 50% is also paid (Article 3(1) and (2) Extension Ordinance).

No notification of non-observance of the basic time limit or expiry of the period of grace is issued. Nor is re-establishment of rights possible in respect of payment of the extension fee.

3. **Payment of the extension fee** is governed *mutatis mutandis* by the provisions of the EPO Rules relating to Fees (Article 3(3) Extension Ordinance). The fee and its equivalents in the currencies of the Contracting States will be added to the schedule of EPO fees, costs and prices and published in the EPO Official Journal.

4. If the **extension fee is not paid in due time, the request for extension is deemed withdrawn** (Article 2(2) Extension Ordinance). By paying the extension fee the applicant is deciding to extend his European patent application to Slovenia. The declaration in Section 34³ of the Request for grant of a European patent (EPA/EPO/OEB Form 1001 03.94), which is reproduced in this issue of the Official Journal, is merely for information purposes and is intended to assist in recording fee payments.

5. The applicant can **withdraw the request for extension** at any time by informing the EPO of his wish to do so. The request for extension is also **deemed withdrawn** if by final deci-

déposée à compter du 1^{er} mars 1994 (Art. 2(1) décret d'extension). Cette possibilité d'extension n'existe pas pour les demandes déposées avant cette date et les brevets européens délivrés sur la base de ces demandes.

2. La **taxe d'extension** s'élève à 200 DEM*. Elle doit être acquittée à **l'OEB (et non pas à l'Office slovène des brevets)** dans les délais prescrits par la CBE pour le paiement des taxes de désignation (Art. 79(2) et 78(2) CBE). A l'expiration du délai de base, la taxe d'extension peut, conformément à la règle 85bis (2) CBE, être acquittée dans un délai supplémentaire de deux mois moyennant le versement dans ce délai d'une surtaxe égale à 50% du montant de la taxe (Art. 3(1) et (2) décret d'extension).

Aucune notification n'est établie pour signaler la non-observation du délai de base ou l'expiration du délai supplémentaire. La restitutio in integrum quant aux délais de paiement de la taxe d'extension **n'est pas possible**.

3. Les dispositions du règlement relatif aux taxes de l'OEB s'appliquent par analogie au **paiement de la taxe d'extension** (Art. 3. (3) décret d'extension). La taxe et ses contre-valeurs dans les monnaies des Etats contractants sont indiquées dans le barème des taxes, frais et tarifs de vente de l'OEB, qui est publié au Journal officiel de l'OEB.

4. Si la **taxe d'extension n'est pas acquittée en temps utile, la requête en extension est réputée retirée** (Art. 2(2) décret d'extension). En acquittant la taxe d'extension, le demandeur décide d'étendre à la Slovénie les effets de la demande de brevet européen. La déclaration prévue à la nouvelle rubrique 34³ du formulaire de requête en délivrance (EPA/EPO/OEB Form 1001 03.94) qui est reproduit dans le présent numéro du Journal officiel, n'a qu'une valeur déclarative et vise à faciliter la saisie des taxes.

5. Le demandeur peut à tout moment **retirer la requête en extension** par une déclaration en ce sens auprès de l'OEB. La requête en extension **est réputée retirée** lorsque la demande

* Vgl. S. 86.

³ Der Anmelder soll dort angeben, ob er die Entrichtung der Erstreckungsgebühr beabsichtigt.

* See p. 86.

³ Here the applicant is asked to state whether he intends to pay the extension fee.

* cf. p. 86.

³ Le demandeur doit y indiquer s'il envisage d'acquiescer la taxe d'extension.

zurückgenommen, wenn die europäische Patentanmeldung rechtskräftig zurückgewiesen oder zurückgenommen worden ist oder als zurückgenommen gilt (Art. 2 (2) Erstreckungsverordnung). Wirksam entrichtete **Erstreckungsgebühren werden nicht zurückgezahlt** (Art. 3 (3) Erstreckungsverordnung).

6. Erstreckt sich die europäische Patentanmeldung auf Slowenien, so kann eine daraus hervorgehende **europäische Teilanmeldung** ebenfalls erstreckt werden. Die **Erstreckungsgebühr** ist in diesem Fall innerhalb der in Regel 25 (2) EPÜ vorgeschriebenen Fristen zu entrichten.

Erstreckung der EURO-PCT-Anmeldung

7. Die Erstreckungsverordnung **gilt auch für ab dem 1. März 1994 eingereichte internationale Anmeldungen** nach dem PCT, vorausgesetzt, daß sowohl das EPA als auch Slowenien bestimmt sind. Auf die Eröffnung der nationalen Phase vor dem slowenischen Patentamt kommt es nicht an.

8. Für die Erstreckung der EURO-PCT-Anmeldung gilt das für die europäische Patentanmeldung beschriebene Verfahren mit der Maßgabe, daß die **Erstreckungsgebühr** bei Eintritt in die europäische Phase innerhalb der in Regel 104b (1) EPÜ vorgeschriebenen Frist von 21 bzw. 31 Monaten ab Anmelde- oder Prioritätstag an das EPA zu entrichten ist (Art. 3 (1) Erstreckungsverordnung).

III. Die Wirkungen der Erstreckung

9. Gemäß Artikel 4 Erstreckungsverordnung hat eine **europäische Patentanmeldung**, für die Erstreckungsantrag gestellt ist, die **Wirkung einer vorschriftsmäßigen nationalen Hinterlegung**. Nach ihrer Veröffentlichung gewährt sie **einstweiligen Schutz** nach Artikel 93 und 94 GEG⁴, sofern der Anmelder dem Benutzer der Erfindung die vorgeschriebene Übersetzung der Ansprüche in slowenischer Sprache übermittelt.

10. Mit Veröffentlichung des Erteilungshinweises durch das EPA hat ein europäisches Patent, das sich auf Slowenien erstreckt, grundsätzlich dieselben **Wirkungen wie ein national erteiltes Patent** (Art. 5(1) Erstreckungsverordnung). Voraussetzung ist allerdings, daß innerhalb von 3 Monaten nach Veröffent-

sion the European patent application is refused, withdrawn or deemed withdrawn (Article 2(2) of the Extension Ordinance). Validly paid **extension fees are not refunded** (Article 3(3) Extension Ordinance).

6. If a European patent application extends to Slovenia, any **European divisional application** arising from it can also be extended. The **extension fee** in that case must be paid within the time limits prescribed in Rule 25(2) EPC.

Extension of Euro-PCT applications

7. The Extension Ordinance **also applies to international applications** under the PCT filed on or after **1 March 1994** provided that both the EPO and Slovenia are designated. If the national phase before the Slovenian Patent Office is opened is immaterial.

8. The extension procedure is the same for Euro-PCT applications as for European ones, except that the **extension fee** upon entry into the regional phase must be paid to the EPO within the time limit of 21 or 31 months from the date of filing or priority date as prescribed in Rule 104b(1) EPC (Article 3(1) Extension Ordinance).

III. Effects of extension

9. Under Article 4 of the Extension Ordinance, a **European patent application** for which extension has been requested is **equivalent to a duly filed national application**, and after publication confers **provisional protection** under Articles 93 and 94 IPL⁴ provided the applicant communicates to the user of the invention the prescribed translation of the claims in Slovenian.

10. Once the EPO publishes the mention of grant, a European patent extending to Slovenia has the same **effects as a national patent** (Article 5(1) Extension Ordinance), provided however that within three months of that publication a **translation of the claims** in Slovenian is filed with the Slovenian Patent Office and the pre-

de brevet européen a été définitivement rejetée, a été retirée ou est réputée retirée (Art.2(2) décret d'extension). Les **taxes d'extension valablement acquittées ne sont pas remboursées** (Art.3(3) décret d'extension).

6. Si les effets d'une demande de brevet européen s'étendent à la Slovénie, un **demande divisionnaire européenne** issue de cette demande peut également faire l'objet d'une extension. Dans ce cas, **la taxe d'extension** doit être acquittée dans les délais prescrits à la règle 25(2) CBE.

Extension des effets de la demande euro-PCT

7. Le décret d'extension **s'applique également aux demandes internationales au titre du PCT** qui ont été déposées à compter du 1^{er} mars 1994 à condition que l'OEB et la Slovénie soient également désignées. Il est sans importance que la demande soit entrée dans la phase nationale devant l'Office slovène des brevets.

8. La procédure décrite pour l'extension des effets des demandes de brevet européen s'applique aux demandes euro-PCT, sous réserve que la **taxe d'extension**, lors de l'entrée dans la phase européenne, soit versée à l'OEB dans les délais de 21 ou de 31 mois à compter de la date de dépôt ou de priorité fixés à la règle 104ter (1) CBE (Art.3(1) décret d'extension).

III. Effets de l'extension

9. En vertu de l'article 4 du décret d'extension, une **demande de brevet européen** pour laquelle une requête en extension a été présentée, a l'**effet d'une demande nationale régulière**. Après sa publication, elle confère une **protection provisoire** conformément aux articles 93 et 94 LPI⁴, pour autant que le demandeur a transmis à la personne exploitant l'invention la traduction prescrite des revendications en slovène.

10. Avec la publication par l'OEB de la mention de sa délivrance, un brevet européen dont les effets s'étendent à la Slovénie produit fondamentalement les **mêmes effets qu'un brevet national** (Art. 5(1) décret d'extension), à condition toutefois que dans un délai de trois mois à compter de la publication de

⁴ Gewährt werden Ansprüche auf angemessene Entschädigung.

⁴ Claims are granted for reasonable damages.

⁴ Sont admises des demandes raisonnables de dommages-intérêts.

lichung des Erteilungshinweises beim slowenischen Patentamt eine **Übersetzung der Ansprüche** des Patents in slowenischer Sprache eingereicht und die vorgeschriebene Veröffentlichungsgebühr entrichtet wird (Art. 5 (2), (5) Erstreckungsverordnung). Entsprechendes gilt, wenn die Ansprüche des Patents im Einspruchsverfahren vor dem EPA geändert worden sind.

11. Die in Artikel 6 Erstreckungsverordnung über die **verbindliche Fassung** der europäischen Patentanmeldung und des europäischen Patents getroffene Regelung entspricht den Bestimmungen des Artikels 70 EPÜ.

12. Artikel 7 Erstreckungsverordnung regelt die Kollision **zwischen europäischen und nationalen Patentanmeldungen und Patenten**. Die Bestimmung entspricht Artikel 139 (1) und (2) EPÜ und stellt klar, daß eine ältere europäische Patentanmeldung, die sich auf Slowenien erstreckt, in bezug auf eine jüngere slowenische Anmeldung in gleicher Weise als Stand der Technik zu berücksichtigen ist wie eine nationale Anmeldung. Die Wirkung als älteres Recht tritt jedoch nur ein, wenn für die Anmeldung die Erstreckungsgebühr entrichtet ist. Damit wird sichergestellt, daß nicht jede europäische Anmeldung als älteres Recht in Betracht kommt.

Entsprechendes gilt, wenn eine ältere nationale Anmeldung einer jüngeren europäischen Anmeldung entgegensteht, die sich auf Slowenien erstreckt.

13. Artikel 8 Erstreckungsverordnung räumt im Fall des **Zusammentreffens prioritätsgleicher europäischer und nationaler Patente** dem erstreckten europäischen Patent den Vorrang ein, soweit es dieselbe Erfindung schützt. Die Regelung entspricht den in den meisten Vertragsstaaten geltenden Doppelschutzbestimmungen im Verhältnis nationale - europäische Patente.

14. Die erstreckungsbedingten **Wirkungen** des europäischen Patents und der europäischen Patentanmeldung **können rückwirkend entfallen**. So gilt der **einstweilige Schutz**, den die veröffentlichte europäische Patentanmeldung vermittelt, als von Anfang an nicht eingetreten, wenn der Erstreckungsantrag nachträglich wegfällt. Wird das auf die Anmeldung erteilte Patent im

scribed publication fee paid (Article 5(2) and (5) Extension Ordinance). This applies *mutatis mutandis* where the claims are amended in opposition proceedings before the EPO.

11. The provisions of Article 6 Extension Ordinance concerning the **authentic text** of the European application or patent correspond to those of Article 70 EPC.

12. Article 7 Extension Ordinance covers cases of collision **between European and national applications or patents**. It corresponds to Article 139(1) and (2) EPC, and makes clear that for subsequent Slovenian applications an earlier European application extending to Slovenia has the same prior-art effect as a national application. However, it only has such effect if the extension fee has been paid, thereby ensuring that not every European application counts as a prior right.

This also applies *mutatis mutandis* if an earlier national application is prejudicial to a later European application extending to Slovenia.

13. Article 8 Extension Ordinance stipulates that **where a European and national patent has the same priority** the former takes precedence, to the extent that it protects the same invention. This is in line with the double-protection provisions of most EPC Contracting States.

14. The **effects** of extended European patents and applications **can lapse retroactively**. For example, the **provisional protection** conferred by a published European patent application is lost ab *initio* if the request for extension subsequently lapses. Similarly, to the extent that the patent granted for the application is revoked in EPO opposition proceedings, the provisional protection and other effects of

cette mention, une **traduction** en slovène **des revendications** soit produite à l'Office slovène des brevets et que la taxe de publication prescrite soit acquittée (Art. 5 (2) et (5) décret d'extension). Il en va de même en cas de modification des revendications dans le cadre de la procédure d'opposition devant l'OEB.

11. Les prescriptions de l'article 6 du décret d'extension concernant le **texte** de la demande de brevet européen et du brevet européen **faisant foi** correspondent à l'article 70 CBE.

12. L'article 7 du décret d'extension régit les cas de collision **entre les demandes de brevet et les brevets européens d'une part et les demandes de brevet et les brevets nationaux** d'autre part. Il correspond à l'article 139 (1) et (2) CBE et dispose que, par rapport à une demande slovène plus récente, une demande de brevet européen antérieure dont les effets s'étendent à la Slovénie doit être considérée comme faisant partie de l'état de la technique au même titre qu'une demande nationale. Toutefois, pour qu'il puisse y avoir droit antérieur, la taxe d'extension doit avoir été acquittée pour cette demande, ce qui garantit que n'importe quelle demande européenne ne pourra pas être prise en considération comme droit antérieur.

Il en va de même pour une demande nationale antérieure par rapport à une demande européenne plus récente dont les effets sont étendus à la Slovénie.

13. L'article 8 du décret d'extension donne au brevet européen dont les effets sont étendus la prééminence par rapport à un brevet national **ayant la même date de priorité** et protégeant la même invention. Cette règle est conforme aux dispositions sur la protection simultanée des brevets nationaux et européens en vigueur dans la plupart des Etats contractants.

14. Les **effets** résultant de l'extension du brevet européen et de la demande de brevet européen **peuvent cesser rétroactivement**. Ainsi la **protection provisoire** attachée à la demande de brevet européen publiée est réputée ne pas avoir été conférée dès l'origine, si la requête en extension est abandonnée ultérieurement. Si le brevet délivré sur la base de la demande est révoqué au cours

Einspruchsverfahren vor dem EPA widerrufen, so gelten der einstweilige Schutz aus der Anmeldung und die Wirkungen des Patents im Umfang des Widerrufs als von Anfang an nicht eingetreten (Art. 4 (3), 5 (6) Erstreckungsverordnung).

Die Wirkung der europäischen Patentanmeldung als vorschriftsmäßige nationale Hinterlegung bleibt in diesen Fällen jedoch bestehen.

15. **Jahresgebühren** für erstreckte europäische Patente sind nach den für nationale Patente geltenden Bestimmungen an das **slovenische Patentamt** für die Jahre zu entrichten, die auf das Jahr folgen, in dem die Erteilung des europäischen Patents bekanntgemacht worden ist (Art. 9 Erstreckungsverordnung).

16. Die slowenischen Vorschriften über die **Nichtigkeit** nationaler Patente (Art. 87-89 GEG) finden auf erstreckte europäische Patente Anwendung. Die **Nichtigkeitsgründe** des slowenischen Rechts entsprechen im wesentlichen den Nichtigkeitsgründen des Artikels 139 EPÜ.

IV. Unterrichtung der Öffentlichkeit

17. Das **EPIDOS**-Informations-Register⁵ des EPA wird in Zukunft auch Angaben über die Erstreckung europäischer Patentanmeldungen und Patente enthalten. Angegeben werden die Staaten, für die ein Erstreckungsantrag gestellt und die Erstreckungsgebühr entrichtet ist. Der Wegfall eines Erstreckungsantrags wird bekanntgemacht, wenn auf die Erstreckung in EPIDOS hingewiesen worden war.

Das europäische Patentregister, das Europäische Patentblatt und die vom EPA herausgegebenen Patentdokumente enthalten **keine Informationen über die Erstreckung** europäischer Patente.

18. Das EPA teilt dem slowenischen Patentamt nach Ablauf der maßgeblichen Fristen zur Zahlung der Erstreckungsgebühren die europäischen Anmeldungen mit, für die ein Erstreckungsantrag wirksam ist. Das **slovenische Amt** veröffentlicht diese Angaben sobald wie möglich, jedoch nicht vor Ablauf von 18 Monaten nach dem maßgeblichen Prioritätstag (Art. 2 (1) Erstreckungsverordnung). Der

the patent are again lost *ab initio* (Article 4(3), 5(6) Extension Ordinance).

However, in such cases the European application continues to have the effect of a duly filed national application.

15. **Renewal fees** for extended European patents are payable to the **Slovenian Patent Office**, under the provisions governing national patents, for the years following that in which mention of grant of the European patent was published (Article 9 Extension Ordinance).

16. The Slovenian provisions concerning **revocation** of national patents (Articles 87-89 IPL) apply to extended European patents. The **grounds for revocation** under Slovenian law largely correspond to those in Article 139 EPC.

IV. Informing the public

17. The EPO's **EPIDOS** information register⁵ will in future give details about extension of European patent applications and patents, indicating the states for which extension has been requested and the relevant fee paid, and the lapse of any extension request already published in EPIDOS.

The Register of European Patents, European Patent Bulletin and the patent documents published by the EPO, on the other hand, will **not contain any information about the extension** of European patents.

18. On expiry of the time limits for paying the extension fees, the EPO will inform the Slovenian Patent Office of the European applications for which extension has been validly requested. The **Slovenian Patent Office** will publish this information as soon as possible, but not earlier than 18 months from the relevant priority date (Article 2(1) Extension Ordinance). Lapses of extension requests will be published if details

de la procédure d'opposition devant l'OEB, la protection provisoire conférée par la demande et les effets du brevet sont réputés ne pas avoir existé dès l'origine dans les limites de la révocation (Art. 4 (3), 5 (6) décret d'extension).

Toutefois, la demande de brevet européen continue dans ce cas à produire les mêmes effets qu'une demande nationale régulière.

15. Des **taxes annuelles** pour les brevets européens dont les effets sont étendus doivent être acquittées, conformément aux dispositions en vigueur pour les brevets nationaux, à l'**Office slovène des brevets** pour les années qui suivent celle au cours de laquelle la mention de la délivrance du brevet européen a été publiée (Art. 9 décret d'extension).

16. Les dispositions slovènes relatives à la **nullité** des brevets nationaux (Art. 87 à 89 LPI) s'appliquent aux brevets européens dont les effets sont étendus. Les **causes de nullité** prévues par le droit slovène correspondent pour l'essentiel à celles visées à l'article 138 CBE.

IV. Information du public

17. Le registre d'information **EPIDOS**⁵ de l'OEB contiendra à l'avenir également des informations sur l'extension des demandes de brevet et des brevets européens. Seront indiqués les Etats pour lesquels une requête en extension a été présentée et la taxe d'extension acquittée. L'abandon d'une requête en extension sera communiqué lorsque cette extension a été signalée dans EPIDOS.

Le Registre européen des brevets, le Bulletin européen des brevets ainsi que les documents de brevet publiés par l'OEB ne contiennent **aucune information sur l'extension** des brevets européens.

18. Après l'expiration des délais prévus pour le paiement de la taxe d'extension, l'OEB indique à l'Office slovène des brevets les demandes de brevet européen pour lesquelles une requête en extension a pris effet. L'**Office slovène** publie ces informations le plus tôt possible, mais pas avant l'expiration d'un délai de 18 mois à compter de la date de priorité pertinente (Art. 2(1) décret d'extension). L'abandon de la requête en

⁵ Vgl. ABI. EPA 1992, 469

⁵ See OJ EPO 1992, 469.

⁵ Cf. JO OEB 1992, 469.

Wegfall des Erstreckungsantrags wird bekannt gemacht, falls Angaben über die Erstreckung bereits veröffentlicht worden sind.

19. Das **slovenische Amt** veröffentlicht ferner die vom Anmelder gemäß Artikel 5 (2) und (3) Erstreckungsverordnung eingereichten **Übersetzungen der Ansprüche** erstreckter europäischer Patente (Art. 5 (4), Erstreckungsverordnung) und informiert über ihr weiteres Schicksal entsprechend den für nationale Patente geltenden Bestimmungen.

V. Anwendbarkeit des EPÜ

20. Das EPA wird im Rahmen des Erstreckungsverfahrens ausschließlich auf der Grundlage der Verpflichtungen tätig, die das Amt in dem Kooperationsabkommen und der Erstreckungsvereinbarung mit Slowenien übernommen hat. Das Verfahren selbst und die rechtlichen **Wirkungen der Erstreckung bestimmen sich allein nach slowenischem Recht**. Vorschriften des Übereinkommens, seiner Ausführungsordnung und der Gebührenordnung des EPA finden nur insoweit Anwendung, als die slowenischen Bestimmungen darauf Bezug nehmen (Art. 10 Erstreckungsverordnung). Dies ist nur hinsichtlich der Fristen für die Zahlung der Erstreckungsgebühr und der Modalitäten ihrer Entrichtung der Fall (Art. 3 Erstreckungsverordnung).

21. Damit finden die Vorschriften des EPÜ über Rechtsbehelfe des Anmelders und über die Beschwerde **keine Anwendung** auf Maßnahmen, die das EPA im Rahmen des Erstreckungsverfahrens trifft. Dies folgt daraus, daß das Amt insoweit nicht nach dem Übereinkommen tätig wird.

VI. Erstreckungsverordnung

VERORDNUNG ÜBER DIE ERSTRECKUNG EUROPÄISCHER PATENTE AUF SLOWENIEN NACH DER VEREINBARUNG ZUR DURCHFÜHRUNG DES ARTIKELS 3 ABSATZ 3 DES KOOPERATIONSABKOMMENS ZWISCHEN DER REGIERUNG DER REPUBLIK SLOWENIEN UND DER EUROPÄISCHEN PATENTORGANISATION

Artikel 1

Erstreckung der Wirkungen europäischer Patente

Eine europäische Patentanmeldung und ein europäisches Patent, die sich auf Slowenien erstrecken, haben vorbehaltlich dieser Verordnung

of the extension have already been published.

19. The **Slovenian Patent Office** will also publish the **translations of the claims** of extended European patents filed by applicants under Article 5(2) and (3) of the Extension Ordinance (Article 5(4) Extension Ordinance), and make known their subsequent fate in accordance with the provisions governing national patents.

V. Applicability of the EPC

20. In the extension procedure, the EPO will be acting purely on the basis of its obligations under its Cooperation and Extension Agreements concluded with Slovenia. The procedure itself and the legal **effects of extension will be governed solely by Slovenian law**. Only those provisions of the Convention, Implementing Regulations and the EPO Rules relating to Fees will apply which are referred to in the Slovenian provisions (Article 10 Extension Ordinance) - which is only the case for the time limits and arrangements for paying the extension fee (Article 3 Extension Ordinance).

21. Thus the EPC provisions concerning applicants' legal remedies and appeals **do not apply** in respect of action taken by the EPO under the extension procedure. This is because here the Office will not be acting under the terms of the EPC.

VI. Extension Ordinance

REGULATION ON THE EXTENSION OF EUROPEAN PATENTS TO SLOVENIA UNDER THE AGREEMENT IMPLEMENTING ARTICLE 3(3) OF THE COOPERATION AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SLOVENIA AND THE EUROPEAN PATENT ORGANISATION

Article 1

Extension of the effects of European patents

A European patent application and a European patent extending to Slovenia shall, subject to the provisions of this Regulation, have the

extension est signalé au cas où les informations relatives à l'extension ont déjà été publiées.

19. L'**Office slovène** publie en outre les **traductions des revendications** de brevets européens dont les effets sont étendus, produites par le demandeur conformément à l'article 5(2) et (3) du décret d'extension (Art. 5(4) décret), et informe du sort de ces brevets conformément aux dispositions nationales en vigueur pour les brevets nationaux.

V. Applicabilité de la CBE

20. L'OEB agira, dans le cadre du système d'extension, exclusivement sur la base des engagements découlant de l'accord de coopération et de l'accord d'extension conclus avec la Slovénie. La procédure proprement dite et les **effets juridiques de l'extension sont régis uniquement par le droit slovène**. Les prescriptions de la Convention, de son règlement d'exécution et du règlement relatif aux taxes de l'OEB ne s'appliquent que dans la mesure où les dispositions slovènes y font référence (Art. 10 décret d'extension). Ce n'est le cas qu'en ce qui concerne les délais et les modalités de paiement de la taxe d'extension (Art. 3 décret d'extension).

21. Ainsi, les prescriptions de la CBE relatives aux remèdes juridiques dont dispose le demandeur et aux recours **ne s'appliquent pas** aux mesures que l'OEB prend dans le cadre de la procédure d'extension. Ceci résulte de ce que l'OEB n'agit pas à cet égard au titre de la CBE.

VI. Décret relatif à l'extension

REGLEMENT REGISSANT L'EXTENSION A LA SLOVENIE DE LA VALIDITE DES BREVETS EUROPEENS EN VERTU DE L'ACCORD PORTANT APPLICATION DE L'ARTICLE 3(3) DE L'ACCORD DE COOPERATION CONCLU ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DE SLOVENIE ET L'ORGANISATION EUROPEENNE DES BREVETS

Article premier

Extension des effets produits par les brevets européens

Sous réserve des dispositions du présent règlement, une demande de brevet européen et un brevet européen qui s'étendent à la

dieselbe Wirkung und unterliegen denselben Bedingungen wie eine nationale Patentanmeldung und ein nationales Patent nach dem GEG.

effect of and be subject to the same conditions as a national patent application and a national patent under the IPL.

Slovénie produisent les mêmes effets et sont soumis aux mêmes conditions qu'une demande de brevet national ou un brevet national délivré en vertu de la LPI.

Für die Zwecke dieser Verordnung bedeutet

For the purposes of this Regulation,

Aux fins du présent règlement, on entend par

a) "europäische Patentanmeldung" eine nach dem Europäischen Patentübereinkommen (EPÜ) eingereichte europäische Patentanmeldung sowie eine nach dem Vertrag über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens eingereichte internationale Anmeldung, für die das Europäische Patentamt (EPA) als Bestimmungsamt oder ausgewähltes Amt tätig wird und in der Slowenien bestimmt ist;

(a) "European patent application" means an application for a European patent filed under the European Patent Convention (EPC), as well as an international application filed under the Patent Cooperation Treaty for which the European Patent Office (EPO) acts as designated or elected Office and in which Slovenia is designated;

a) "demande de brevet européen" toute demande déposée en vertu de la Convention sur le brevet européen (CBE) en vue d'obtenir un brevet européen, ainsi que toute demande internationale déposée au titre du Traité de coopération en matière de brevets, pour laquelle l'Office européen des brevets (OEB) agit en qualité d'office désigné ou élu et dans laquelle la Slovénie est désignée;

b) "erweitertes europäisches Patent" ein europäisches Patent, das vom EPA auf eine europäische Patentanmeldung erteilt worden ist, für die Erstreckung auf Slowenien beantragt wurde;

(b) "extended European patent" means a European patent granted by the EPO on a European patent application in respect of which extension to Slovenia has been requested;

b) "brevet européen aux effets étendus" tout brevet européen délivré par l'OEB sur la base d'une demande de brevet européen, qui a fait l'objet d'une requête visant à ce que ses effets soient étendus à la Slovénie;

c) "nationale Patentanmeldung" eine nach dem GEG beim Amt für den gewerblichen Rechtsschutz ("das Amt") eingereichte Patentanmeldung;

(c) "national patent application" means a patent application filed under the IPL with the Office for the Protection of Industrial Property ("the Office");

c) "demande de brevet national" toute demande de brevet déposée au titre de la LPI auprès de l'Office pour la Protection de la Propriété Industrielle ("l'Office");

d) "nationales Patent" ein auf eine nationale Patentanmeldung erteiltes Patent.

(d) "national patent" means a patent granted on a national patent application.

d) "brevet national" tout brevet délivré sur la base d'une demande de brevet national.

Artikel 2

Erstreckungsantrag

Eine europäische Patentanmeldung und ein auf diese Anmeldung erteiltes europäisches Patent erstrecken sich auf Antrag des Anmelders auf Slowenien. Der Erstreckungsantrag gilt für jede europäische Patentanmeldung als gestellt, die an oder nach dem 1. März 1994 eingereicht wird.

Article 2

Request for extension

A European patent application and a European patent granted on such application shall be extended to Slovenia at the request of the applicant. The request for extension shall be deemed to be filed with any European patent application filed on or after 1 March 1994.

Article 2

Requête en extension

Les effets d'une demande de brevet européen et d'un brevet européen délivré sur la base d'une telle demande s'étendent à la Slovénie sur requête du demandeur. La requête en extension est réputée présentée avec toute demande de brevet européen déposée à compter du 1^{er} mars 1994.

Das Amt veröffentlicht den Erstreckungsantrag sobald wie möglich nach dessen Übermittlung durch das EPA, jedoch nicht vor Ablauf von 18 Monaten nach dem Anmeldetag oder, wenn eine Priorität in Anspruch genommen worden ist, nach dem frühesten Prioritätstag.

Any request for extension shall be published by the Office as soon as possible after it has been transmitted by the EPO but not before the expiry of 18 months from the filing date or, if priority has been claimed, the earliest priority date.

Elle est publiée par l'Office le plus tôt possible après que l'OEB la lui a transmise, mais pas avant l'expiration d'un délai de 18 mois à compter de la date de dépôt ou, si une priorité a été revendiquée, à compter de la date de priorité la plus ancienne.

Der Erstreckungsantrag kann jederzeit zurückgenommen werden. Er gilt als zurückgenommen, wenn die vorgeschriebene Erstreckungsgebühr nicht rechtzeitig entrichtet oder wenn die europäische Patentanmeldung rechtskräftig zurückgewiesen oder zurückgenommen worden ist oder als zurück-

The request for extension may be withdrawn at any time. It shall be deemed withdrawn where the prescribed extension fee has not been paid in time or where the European patent application has been finally refused, withdrawn or deemed withdrawn. The Office shall publish this as soon as possible if the request for

La requête en extension peut être retirée à tout moment. Elle est réputée retirée lorsque la taxe d'extension prescrite n'a pas été acquittée en temps voulu à l'OEB ou lorsque la demande de brevet européen a été définitivement rejetée ou retirée ou est définitivement réputée retirée. L'Office publie

genommen gilt. Das Amt macht dies unverzüglich bekannt, falls der Erstreckungsantrag bereits veröffentlicht worden ist.

Artikel 3

Erstreckungsgebühr

Die Erstreckungsgebühr nach Artikel 2 Absatz 2 beträgt DEM 200. Sie ist innerhalb der nach dem EPÜ für die Entrichtung der Benennungsgebühr jeweils maßgeblichen Frist an das EPA zu entrichten.

Die Erstreckungsgebühr kann noch innerhalb der in Regel 85a Absatz 2 EPÜ genannten Nachfrist von zwei Monaten wirksam entrichtet werden, sofern innerhalb dieser Frist eine Zuschlagsgebühr von 50 % entrichtet wird.

Für die Zahlung der Erstreckungsgebühren gilt die Gebührenordnung des EPA entsprechend. Wirksam entrichtete Erstreckungsgebühren werden nicht zurückerstattet.

Artikel 4

Wirkungen einer europäischen Patentanmeldung

Eine europäische Patentanmeldung, deren Anmeldetag feststeht, hat unabhängig von ihrem späteren Schicksal die Wirkung einer vorschriftsmäßigen nationalen Hinterlegung, gegebenenfalls mit der für die europäische Patentanmeldung in Anspruch genommenen Priorität.

Eine veröffentlichte europäische Patentanmeldung gewährt von dem Tag an einstweiligen Schutzes nach den Artikeln 93 und 94 GEG, an dem der Anmelder eine Übersetzung der Ansprüche der veröffentlichten europäischen Patentanmeldung in die slowenische Sprache demjenigen übermittelt hat, der die Erfindung in Slowenien benutzt.

Die in Absatz 2 vorgesehenen Wirkungen der europäischen Patentanmeldung gelten als von Anfang an nicht eingetreten, wenn der Erstreckungsantrag zurückgenommen worden ist oder als zurückgenommen gilt.

Artikel 5

Wirkungen eines europäischen Patents

Vorbehaltlich der Absätze 2 bis 6 gewährt ein erstrecktes europäisches Patent von dem Tag der Bekanntmachung des Hinweises auf seine Erteilung durch das EPA an dieselben Rechte, die ein nationales Patent

extension has already been published.

Article 3

Extension fee

The extension fee under Article 2(2) shall be DEM 200. It is due to be paid to the EPO within the applicable time-limit provided under the EPC for the payment of the designation fee.

The extension fee may still be validly paid within the period of grace of two months, as it is specified in Rule 85a(2) EPC, provided that a surcharge of 50% is paid within this period.

For the payment of extension fees the EPO Rules relating to Fees shall apply *mutatis mutandis*. Extension fees validly paid shall not be refunded.

Article 4

Effects of European patent applications

A European patent application which has been accorded a filing date shall be equivalent to a regular national application, where appropriate with the priority claimed for the European patent application, whatever its outcome may be.

A published European patent application shall provisionally confer the protection conferred by Articles 93 and 94 IPL as from the date on which a translation of the claims of the published European patent application into the Slovenian language has been communicated by the applicant to the person using the invention in Slovenia.

The European patent application shall be deemed not to have had *ab initio* the effects referred to in paragraph (2) where the request for extension has been withdrawn or is deemed withdrawn.

Article 5

Effects of European patents

An extended European patent shall, subject to paragraphs (2) to (6), confer from the date of publication of the mention of its grant by the EPO the same rights as would be conferred by a national patent under

dès que possible ces informations si la requête en extension a déjà été publiée.

Article 3

Taxe d'extension

La taxe d'extension prévue à l'article 2(2) s'élevé à 200 DEM. Elle doit être versée à l'OEB dans le délai prévu par la CBE pour le paiement de la taxe de désignation.

La taxe d'extension peut encore être valablement acquittée pendant le délai supplémentaire de deux mois visé à la règle 85bis(2) CBE, moyennant versement d'une surtaxe de 50% durant ce délai.

Pour le paiement des taxes d'extension, le règlement de l'OEB relatif aux taxes est applicable par analogie. Les taxes d'extension qui ont été valablement acquittées ne sont pas remboursées.

Article 4

Effets produits par les demandes de brevet européen

Une demande de brevet européen à laquelle une date de dépôt a été attribuée équivaut à une demande nationale régulière bénéficiant, le cas échéant, de la priorité revendiquée pour la demande de brevet européen, quel que soit le sort qui lui est réservé.

Une demande de brevet européen publiée confère provisoirement la protection visée aux articles 93 et 94 LPI, à compter de la date à laquelle une traduction en slovène des revendications de la demande de brevet européen publiée a été communiquée par le demandeur à la personne exploitant l'invention en Slovénie.

La demande de brevet européen est réputée ne pas avoir eu, dès l'origine, les effets visés au paragraphe 2 lorsque la requête en extension a été retirée ou est réputée retirée.

Article 5

Effets produits par les brevets européens

Sous réserve des dispositions des paragraphes 2 à 6, un brevet européen aux effets étendus confère, à compter de la date de la publication par l'OEB de la mention de sa délivrance, les mêmes droits qu'un

nach Artikel 32 GEG gewähren würde.

Innerhalb von drei Monaten nach Bekanntmachung des Hinweises auf die Erteilung des europäischen Patents hat der Patentinhaber beim Amt eine Übersetzung der Ansprüche des europäischen Patents in die slowenische Sprache einzureichen und die vorgeschriebene Veröffentlichungsgebühr zu entrichten.

Wird das europäische Patent infolge eines beim EPA eingelegten Einspruchs mit geänderten Ansprüchen aufrechterhalten, so hat der Patentinhaber innerhalb von drei Monaten nach Veröffentlichung der Entscheidung über die Aufrechterhaltung des europäischen Patents in geändertem Umfang beim Amt eine Übersetzung der geänderten Ansprüche in die slowenische Sprache einzureichen und die vorgeschriebene Veröffentlichungsgebühr zu entrichten.

Das Amt veröffentlicht jede nach Absatz 2 oder 3 ordnungsgemäß eingereichte Übersetzung.

Wird die Übersetzung nach Absatz 2 oder 3 nicht rechtzeitig eingereicht oder die vorgeschriebene Gebühr nicht rechtzeitig entrichtet, so gelten die Wirkungen des erstreckten europäischen Patents als von Anfang an nicht eingetreten.

Die in Absatz 1 und in Artikel 4 Absatz 2 genannten Wirkungen eines erstreckten europäischen Patents und der ihm zugrunde liegenden europäischen Patentanmeldung gelten in dem Umfang, in dem das Patent im Einspruchsverfahren vor dem EPA widerrufen wird, als von Anfang an nicht eingetreten.

Artikel 6

Verbindliche Fassung einer europäischen Patentanmeldung oder eines europäischen Patents

Der Wortlaut einer europäischen Patentanmeldung oder eines europäischen Patents in der Sprache des Verfahrens vor dem EPA stellt in Verfahren in Slowenien die verbindliche Fassung dar.

Die Übersetzung nach den Artikeln 4 und 5 gilt jedoch, außer im Nichtigkeitsverfahren, als maßgebend, wenn der Schutzbereich der Anmeldung oder des Patents in der Sprache der Übersetzung enger ist als der Schutzbereich in der Verfahrenssprache.

Article 32 IPL.

Within three months from the date on which the mention of the grant of the European patent has been published, the owner of the patent shall furnish to the Office a translation of the claims of the European patent into the Slovenian language and shall pay the prescribed fee for publication.

If, as a result of an opposition filed with the EPO, the European patent is maintained with amended claims, the owner of the patent shall, within three months from the date on which the decision to maintain the European patent as amended was published, furnish to the Office a translation of the amended claims into the Slovenian language and pay the prescribed fee for publication.

The Office shall publish any translation duly filed under paragraph (2) or (3).

If the translation specified in paragraph (2) or (3) is not filed in due time or the prescribed fee is not paid in due time, the extended European patent shall be deemed to be void *ab initio*.

An extended European patent and the European patent application on which it is based shall be deemed not to have had *ab initio* the effects specified in paragraph (1) and Article 4(2) to the extent that the patent has been revoked in opposition proceedings before the EPO.

Article 6

Authentic text of European patent applications or European patents

The text of a European patent application or a European patent in the language of the proceedings before the EPO shall be the authentic text in any proceedings in Slovenia.

However, the translation as provided for under Articles 4 and 5 shall be regarded as authentic, except in revocation proceedings, where the application or patent in the language of the translation confers protection which is narrower than that conferred by it in the language of the proceedings.

brevet national au titre de l'article 32 LPI.

Dans un délai de trois mois à compter de la date à laquelle la mention de la délivrance du brevet européen a été publiée, le titulaire du brevet fournit à l'Office une traduction en slovène des revendications du brevet européen et acquitte la taxe de publication prescrite.

Si, à la suite d'une opposition formée auprès de l'OEB, le brevet européen est maintenu avec des revendications modifiées, le titulaire du brevet fournit à l'Office, dans un délai de trois mois à compter de la date à laquelle la décision de maintenir le brevet européen tel que modifié a été publiée, une traduction en slovène des revendications modifiées et acquitte la taxe de publication prescrite.

L'Office publie les traductions dûment produites en application des paragraphes 2 ou 3.

Si la traduction visée aux paragraphes 2 ou 3 n'est pas produite en temps utile ou si la taxe prescrite n'est pas acquittée dans les délais, le brevet européen aux effets étendus est réputé sans effet dès l'origine.

Un brevet européen aux effets étendus et la demande de brevet européen sur la base duquel il a été délivré sont réputés ne pas avoir eu, dès l'origine, les effets visés au paragraphe 1 et à l'article 4(2), dans la mesure où le brevet a été révoqué lors d'une procédure d'opposition devant l'OEB.

Article 6

Texte de la demande de brevet européen ou du brevet européen faisant foi

Le texte de la demande de brevet européen ou du brevet européen rédigé dans la langue de la procédure devant l'OEB est le texte qui fait foi dans toutes les procédures en Slovénie.

Toutefois, la traduction prévue aux articles 4 et 5 est considérée comme étant le texte qui fait foi, hormis les cas d'actions en nullité, lorsque la demande ou le brevet dans la langue de la traduction confère une protection moins étendue que celle conférée par ledit brevet ou ladite demande dans la langue de la procédure.

Der Anmelder oder Patentinhaber kann eine berichtigte Übersetzung der Ansprüche der europäischen Patentanmeldung oder des europäischen Patents einreichen. Die berichtigte Übersetzung hat erst dann rechtliche Wirkung, wenn sie vom Amt veröffentlicht worden ist. Wer in gutem Glauben eine Erfindung in Benutzung genommen oder wirkliche und ernsthafte Veranstaltungen zur Benutzung einer Erfindung getroffen hat, deren Benutzung keine Verletzung der Anmeldung oder des Patents in der Fassung der ursprünglichen Übersetzung darstellen würde, kann nach Eintritt der rechtlichen Wirkung der berichtigten Übersetzung die Benutzung in seinem Betrieb oder für die Bedürfnisse seines Betriebs unentgeltlich fortsetzen.

Artikel 7

Ältere Rechte

Eine europäische Patentanmeldung, für die die Erstreckungsgebühr entrichtet worden ist, und ein erstrecktes europäisches Patent haben gegenüber einer nationalen Patentanmeldung und einem nationalen Patent die gleiche Wirkung als älteres Recht wie eine nationale Patentanmeldung und ein nationales Patent nach Artikel 9 Nr. 2 GEG.

Eine nationale Patentanmeldung und ein nationales Patent haben gegenüber einem erstreckten europäischen Patent die gleiche Wirkung als älteres Recht wie gegenüber einem nationalen Patent nach Artikel 9 Nr. 2 GEG.

Artikel 8

Doppelschutz

Sind ein und derselben Person oder ihrem Rechtsnachfolger ein erstrecktes europäisches Patent und ein nationales Patent mit gleichem Anmeldetag oder, wenn eine Priorität in Anspruch genommen worden ist, mit gleichem Prioritätstag erteilt worden, so hat das nationale Patent in dem Umfang, in dem es dieselbe Erfindung wie das erstreckte europäische Patent schützt, von dem Zeitpunkt an keine Wirkung mehr, zu dem die Frist für die Einlegung eines Einspruchs gegen das europäische Patent abgelaufen ist, ohne daß Einspruch eingelegt worden ist, oder zu dem das Einspruchsverfahren unter Aufrechterhaltung des europäischen Patents rechtskräftig abgeschlossen wird.

The applicant or owner of the patent may file a corrected translation of the claims of the European patent application or European patent. The corrected translation shall not have any legal effects until it has been published by the Office. Any person who, in good faith, uses or has made effective and serious preparations for using an invention, the use of which would not constitute infringement of the application or patent in the original translation may, after the corrected translation takes effect, continue such use in the course of his business or for the needs thereof without payment.

Article 7

Rights of earlier date

A European patent application for which the extension fee has been paid and an extended European patent shall have with regard to a national patent application and a national patent the same prior art effect as a national patent application and a national patent under Article 9 No. 2 IPL.

A national patent application and a national patent shall have with regard to an extended European patent the same prior art effect as they have with regard to a national patent under Article 9 No. 2 IPL.

Article 8

Simultaneous protection

Where an extended European patent and a national patent having the same filing date or, where priority has been claimed, the same priority date have been granted to the same person or his successor in title, the national patent shall have no effect to the extent that it covers the same invention as the extended European patent as from the date on which the time limit for filing an opposition to the European patent has expired without an opposition having been filed or as from the date on which the opposition procedure has resulted in a final decision maintaining the European patent.

Le demandeur ou le titulaire du brevet peut produire une traduction révisée des revendications de la demande de brevet européen ou du brevet européen. Cette traduction révisée n'a pas d'effet juridique tant qu'elle n'a pas été publiée par l'Office. Quiconque a, de bonne foi, commencé à exploiter une invention ou a fait des préparatifs effectifs et sérieux à cette fin, sans que cette exploitation constitue une contrefaçon de la demande ou du brevet dans le texte de la traduction initiale, peut, après que la traduction révisée a pris effet, poursuivre à titre gratuit son exploitation dans son entreprise ou pour les besoins de celle-ci.

Article 7

Droits antérieurs

Une demande de brevet européen pour laquelle la taxe d'extension a été acquittée et un brevet européen aux effets étendus sont traités du point de vue des droits antérieurs, par rapport à une demande de brevet national ou un brevet national, de la même manière que s'il s'agissait d'une demande de brevet national ou d'un brevet national au titre de l'article 9, point 2 LPI.

Une demande de brevet national ou un brevet national sont traités du point de vue des droits antérieurs, par rapport à un brevet européen aux effets étendus, de la même manière que par rapport à un brevet national au titre de l'article 9, point 2 LPI.

Article 8

Protection simultanée

Si un brevet européen aux effets étendus et un brevet national ayant la même date de dépôt ou, lorsqu'une priorité a été revendiquée, la même date de priorité, ont été délivrés à la même personne ou à son ayant droit, le brevet national, dans la mesure où il couvre la même invention que le brevet européen aux effets étendus, cesse de produire ses effets à compter de la date à laquelle le délai pour faire opposition au brevet européen est arrivé à expiration sans qu'une opposition ait été formée, ou à compter de la date à laquelle une décision définitive de maintien du brevet européen est intervenue.

Artikel 9

Jahresgebühren für erstreckte europäische Patente

Jahresgebühren für ein erstrecktes europäisches Patent sind an das Amt für die Jahre zu entrichten, die auf das Jahr folgen, in dem der Hinweis auf die Erteilung des europäischen Patents vom EPA bekanntgemacht worden ist.

Artikel 10

Anwendbarkeit des EPÜ

Soweit sich aus dieser Verordnung nichts anderes ergibt, kommen die Bestimmungen des EPÜ und seiner Ausführungsordnung nicht zur Anwendung.

Artikel 11

Inkrafttreten

Diese Verordnung tritt am Tag nach ihrer Bekanntmachung im Amtsblatt der Republik Slowenien in Kraft.

Anhang

(nicht Bestandteil der Verordnung)

Für die Entrichtung der Erstreckungsgebühr von DEM 200 in anderen Währungen als in Deutschen Mark wurden folgende Gegenwerte festgesetzt:

GBP	80
FRF	710
CHF	180
NLG	230
SEK	970
BEF/LUF	4 300
ITL	192 000
ATS	1 430
ESP	16 900
GRD	29 000
DKK	800
PTE	21 300
IEP	85

VII. Flußdiagramme

(Vgl. S. 86 und 87)

Article 9

Renewal fees for extended European patents

Renewal fees for an extended European patent shall be paid to the Office for the years following the year in which the mention of the grant of the European patent was published by the EPO.

Article 10

Applicability of the EPC

The provisions of the EPC and its Implementing Regulations shall not apply unless otherwise provided in this Regulation.

Article 11

Entry into force

This Regulation shall enter into force on the day following its publication in the Official Gazette of the Republic of Slovenia.

Annex

(not part of the Regulation)

For the payment of the extension fee of DEM 200 made in currencies other than Deutsche Mark the following equivalents have been laid down:

GBP	80
FRF	710
CHF	180
NLG	230
SEK	970
BEF/LUF	4 300
ITL	192 000
ATS	1 430
ESP	16 900
GRD	29 000
DKK	800
PTE	21 300
IEP	85

VII. Flowcharts

(See pp. 86 and 87)

Article 9

Taxes annuelles pour des brevets européens aux effets étendus

Des taxes annuelles pour un brevet européen aux effets étendus sont acquittées à l'Office pour les années qui suivent celle au cours de laquelle la mention de la délivrance du brevet européen a été publiée par l'OEB.

Article 10

Applicabilité de la CBE

Les dispositions de la CBE et de son règlement d'exécution ne sont pas applicables, pour autant que le présent règlement n'en dispose pas autrement.

Article 11

Entrée en vigueur

Le présent règlement entre en vigueur le lendemain de sa publication dans la Gazette officielle de la République de Slovénie.

Annexe

(ne fait pas partie du règlement)

Pour le paiement dans d'autres monnaies que le DEM du montant de la taxe d'extension de 200 DEM, il a été fixé les contre-valeurs suivantes :

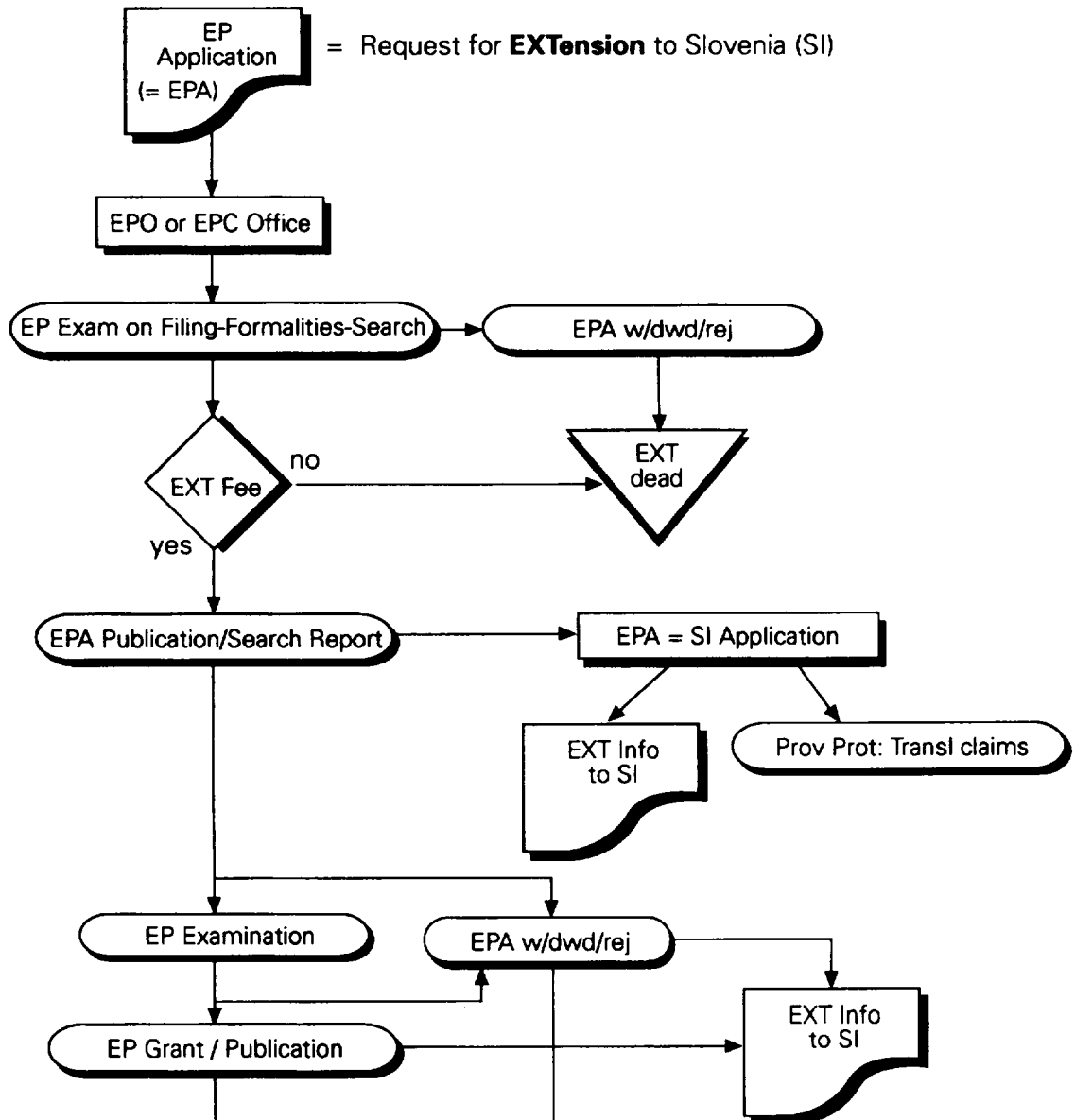
GBP	80
FRF	710
CHF	180
NLG	230
SEK	970
BEF/LUX	4 300
ITL	192 000
ATS	1 430
ESP	16 900
GRD	29 000
DKK	800
PTE	21 300
IEP	85

VII. Diagrammes

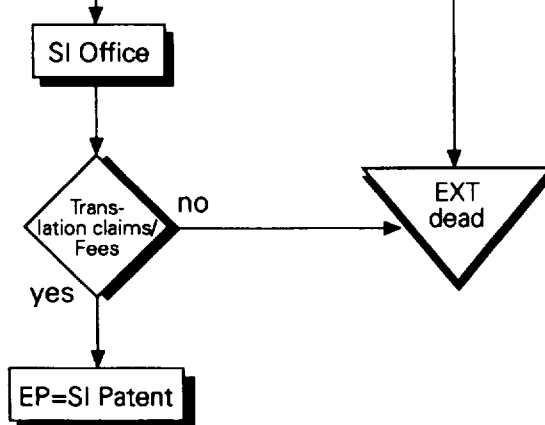
(cf. pp. 86 et 87)

Extension of European Patents (Slovenia) - Euro Direct -

European Phase



National Phase



w	- withdrawn / zurückgenommen / retirée
dwd	- deemed withdrawn / gilt als zurückgenommen / réputée retirée
rej	- rejected / zurückgewiesen / rejetée

Extension of European Patents (Slovenia) - Euro PCT -

International Phase

